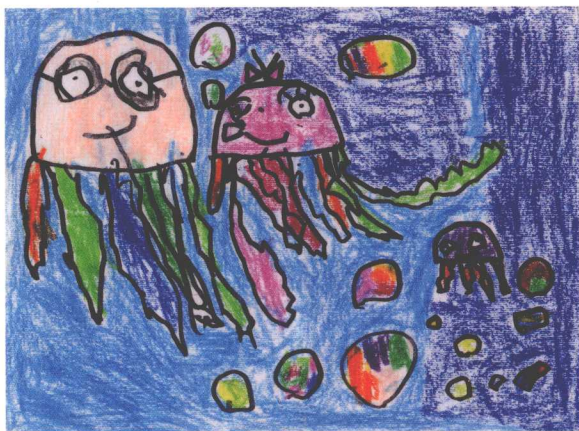


日本学前教育系列丛书

丛书主编◇李季湄

幼儿教师工作者的视野

置身教育实践的记录



著者◎津守真


译者◎刘洋洋 审校◎李季湄


信任
期望
爱

对儿童毫不怀疑的信任

对儿童毫无保留的爱

对充满矛盾的教育现场第一手的记录和思考

 华东师范大学出版社



日本学前教育系列丛书

丛书主编◇李季湄

幼儿工作者的视野

置身教育实践的记录

著者◎津守真

译者◎刘洋洋

审校◎李季湄



华东师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

幼儿工作者的视野/(日)津守真著;李季涓等译.上海:华东师范大学出版社,2009
(日本学前教育系列丛书)
ISBN 978-7-5617-7127-3

I. 幼… II. ①津…②李… III. 学前教育—研究
IV. G61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 131613 号

日本学前教育系列丛书

幼儿工作者的视野

置身教育实践的记录

撰 著 津守真
译 者 刘洋洋
审 校 李季涓
责任编辑 刘 佳
审读编辑 陈飒飒
责任校对 胡 静
装帧设计 卢晓红
插 图 赵 琳

出版发行 华东师范大学出版社
社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062
电话总机 021-62450163 转各部门 行政传真 021-62572105
客服电话 021-62865537(兼传真)
门市(邮购)电话 021-62869887
门市地址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口
网 址 www.ecnupress.com.cn

印 刷 者 江阴市天海印务有限公司
开 本 787×1092 16 开
印 张 14
字 数 213 千字
版 次 2009 年 9 月第 1 版
印 次 2009 年 9 月第 1 次
印 数 4100
书 号 ISBN 978-7-5617-7127-3/G·4118
定 价 29.80 元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

先读者言

李季涓

去年,华东师范大学出版社委托我组织翻译一套日本幼教丛书,书目的选择自然是第一步。哪些书比较能够反映日本今天的幼教呢?我于是向日本的幼教人士求教。不久,书单发来了,让我印象深刻的是,竟然所有人的推荐中都不约而同地写了一本书,那就是津守真老师的《幼儿工作者的视野》(原书名是《保育者的地平》),尽管推荐者中有的是大学教授,有的是幼儿园园长,有的是幼儿园教师,还有的是相关出版社的编辑,他们各自的立场或喜好未必相同。

“哦,肯定是津守真老师的又一本学术专著吧。”我想。因为津守真老师是日本著名的心理学教授,儿童研究专家。20多年前,我第一次见到他就是在日本保育学会年会上听他做报告。于是我托朋友寄来了此书。一翻阅却发现,这不是一本理论著述,而是津守真老师在一所特殊教育学校12年工作历程的记录,一段他与儿童一起生活的回顾与总结。然而,我一点没有感到失望,因为一读这本书就被一位长者娓娓道来的讲述抓住了。不知是否因为我实在厌倦了现今教育中充斥的空话、套话、假话、华而不实的形式、急功近利的效率驱动……觉得读此书时心一下子静了下来,书中所发生的、所描述的人生的哲理、教育的感悟、理解的智慧、与儿童在一起的快乐与艰辛的探索……都觉得那么朴实、扎实、真实。全书字里行间所充盈着的教育的人性之美和津守真老师的人格魅力带给我一种久违的感动。

津守真老师,一位日本名大学的名教授,在“已经度过了人生壮年时的大半时光”时,面对教育的危机、研究的危机、儿童发展的危机,毅然放弃大学教授的工作而选择和残疾障碍儿童生活在一起。正如其序言中所说“作为一个心理学者,我想通过客观的、实证科学的方法来明确这两者(教育与儿童发展)之间的关系。为

此,我花费过多年的时间,可是后来不得不放弃这样的尝试。”于是在57岁的年龄“决定把每天接触相同的一群孩子作为自己的生活”,去挑战远比大学繁杂、琐碎、费心得多的特殊教育,“成为一个总能和孩子在一起的教师”,这实在是难能可贵的选择!

更难能可贵的是,津守真老师“将教育和生命凝聚在一起”,从热爱儿童的原点出发,发自内心地热爱保育生活,一干就是12年!他说:“与孩子——人之原型——的接触互动是最为人性的生活。”“和孩子们一同生活的成人,不仅生活在自己的世界里,而且也被允许在孩子们的世界里生活,这是一件多么愉快的事情啊。”“我们必须小心翼翼地把握孩子心灵的细线,这些细线总有一天会编织出世界的未来。我们必须认识到,向孩子心灵深处那平静的水面上所投进的一粒一粒小石子,都会泛起波及几个世纪的涟漪。”这种生活观、使命感是津守真老师抗衡由障碍儿童特有的复杂性、不确定性所带来的巨大压力而坚持工作下去的原动力。我禁不住想到这些年来常常困扰我们的职业倦怠问题,重树我们的职业观、生活观是否也是值得考虑的途径呢。

津守真老师始终坚守自己的信念与价值观,让教育散发人性的光辉。他认为:“每一个孩子能充满活力地按照自己的方式生活,这是决定教育质量的标志。”“最根本的问题是要让孩子能够自我满足地生活,作为人能够正常成长。如果迷失了这个根本,那将是教育整体的危机。”“当教育极端困难时,我们往往会忘记在培养人,认为自己教的孩子不属此范畴。但是,无论是哪一个孩子,作为一个人,毫无例外地都有培育的可能性。普通的孩子和有重度残障的孩子有一样的生活。”这些道理说一说也许并不难,而要十几年如一日的躬行实践就不是那么容易了。书中有这样一个细节:

“我背着孩子的时候,孩子贴在我的背上很安心快乐,但是我却感到背上越来越重。通过指尖,我感觉到孩子微妙的意志,通过背负孩子的重量,我洞察那一天孩子的心理状态。孩子的世界不是通过神秘的方式向大人传递的,而是通过对孩子的回应,通过一起度过的一一点一滴,由大人体会出来的……我被孩子拉住手,通过指尖我感觉到他那小小的渴望自由的要求,我用心去帮他实现这个小小的愿望。对于把全部的体重都压在大人背上的孩子,他现在一定是从心里信任着这个大人。如果明白了这一点,就不会轻易地把孩子放下来。”“教育工作是通过肢体活动的行为。身体疲劳的时候精神也会疲劳。抱着孩子的时候,如果一有机会就想把孩子

放到地上,那么,抱着孩子的‘时刻’就失去了意义。”

当我读到这里时,脑子里浮现出的是一幅宛如爷爷背着孙子的温馨画面。我禁不住感慨教师可以细致、敏锐到这种程度!教育竟然可以这样呈现!与一个不能言语的障碍儿童可以这样展开互动!一般理论者也许难以达到这样的实践深度,一般实践者难以达到这样的理论高度。大江健三郎(诺贝尔文学奖获得者)曾在《个人的体验》一文中,写到他怎样细心地关怀、培养先天脑部损坏的儿子,但那毕竟是父子情啊。津守真老师所展现的是伟大的教育爱,是情感与教育睿智的相互激荡,是超越亲情的深沉而厚重的人性力量!

这样的事例在书中还有很多。12年来津守真老师和孩子一起奔跑、一起游戏、一起生活,在最本真的状态下观察孩子表现出的对常人来说难以理解的古怪、偏执、极端的行为,凭借高度的专业造诣,融合儿童心理学、发展心理学、社会学、哲学、精神分析学等去思考、解读孩子行为的意义。津守真老师深信,“成人这种设身处地的想象绝非妄加解释,而是在和孩子的连续行动中必然产生的人的智慧……孩子身边的成人设身处地地考虑孩子行动的深层意义时,就会成为孩子内心世界的回应者。”这是儿童教育的一种至高境界!这是用爱心、耐心、恒心以及深厚的专业功底才能构筑的境界,这是杜绝了喧嚣与浮躁,让教育常态回归原点的境界。

不过必须承认,特殊教育和正常儿童的教育有很大的区别。书中的情景或事例在普通幼儿园里几乎不可能遇到,其教育方法在正常儿童教育中也可能根本不适用。我不懂特殊教育,不可能判断津守真老师对孩子行为的解读究竟是否正确,其回应与处理方式到底适不适宜。但是,我觉得这些都不重要,重要的是他真诚地爱孩子,并从内心深处尊重他们;重要的是他所展现的人文关怀和全心全意地献身儿童的精神;重要的是他以沉静而稳重、平常而温馨的教育实实在在地帮助了儿童和家长。我想,无论教育的对象是障碍儿童还是正常儿童,这些都是基本的本。正如艾伦凯所说,“儿童的世纪要通过两种方法来实现。首先是成人要理解孩子的特质,其次是成人的内心要永远保持孩子那份纯真。”所有的教育都有共同的特质。正是从这个意义上,可以说本书的意义是普遍的、超越的。它大大升华了我们对教育本质的理解,对作为人的儿童的理解,对儿童教育中许多基本问题(如怎么看待教育目标、怎么发挥教师的作用、怎么把握教育的现在与未来的关系,等等)的理解。也许这是本书在日本教育界得到一致推崇的原因吧。

很高兴本书的中文版能与我国的读者见面。尽管仁者见仁，智者见智，我还是相信广大儿童教育工作者能够从本书中获益。

高山仰止，景行行止。虽不能至，心向往之。在阅读本书的过程中，这些句子不时地从我脑中跳出来。谨以此为结束语，也以此表达对津守真老师深深的敬意。

2009.9

译者序

当今，日本的教育可以说走在世界的前列。我在中国高中毕业后，来到日本上大学，主攻幼儿教育专业，先后攻读硕士和博士研究生并获得博士学位，接着在日本从事教育工作。这次受托翻译《幼儿教师的工作》这本书，我很高兴，也深感荣幸。从此，大约有半年的时间，每天都在和书中的津守老师会面，看到他是怎样接触孩子，怎样煞费苦心地揣摩孩子的心理，怎样满腔热情地去理解和呵护孩子。

记得在读研究生的时候，一位论文导师曾经对我说过：“要用怀疑的眼光去读一本书或者一篇论文。”我觉得这个观点确实有一定的道理，因为带着这种眼光可以发现和评析其中的问题。不过，当您翻开《幼儿教师的工作》这本书的时候，我还是希望您能多用肯定和欣赏的眼光去读它。您一定会有很多正面的发现和一些不同的思考。

在这本书里，津守老师列举了大量的实例，很翔实地向读者一一作了描述。作为教师的他有怎样的心理活动，孩子们又有着怎样的反应，读者会油然地体察到当时的场景，也能很好地去理解作为当事人的教育工作者的良苦用心。

津守老师所从事的是智障儿童的特殊教育工作。如果您也从事同样的工作的话，一定会比我更有发言权，您可以把自己的日常工作和津守老师所描绘的实例进行比较，或许会分析得更加透彻。如果您所从事的不是特殊的教育工作的话，那就更可以借助这本书，来了解另外一个世界。虽然这本书是从一位特殊教育工作者的工作日记中提取出来的精华，但是它决非只局限于特殊教育领域。在这本书里，津守老师为所有的教育工作者，包括孩子们的家长在内，提出并建立了一个共同的教育工作者的坐标。

读完这本书，您也许会和我一样被同样的一个问题所困扰，这就是怎样处理好

教育工作上的质与量的关系。毋庸置疑,保质保量是教育工作最理想的目标,但是身为教育工作者的您和我都很清楚这是难以做到的,只能尽力而为之。在这本书中您会发现,教育工作者花费了大量的人力和物力,把重点放在照顾某一个孩子身上,当然这是因为这种特殊教育的特殊性。但是您一定会有这样的疑问,教育工作者是要讲求质量的,是重点注意某一个孩子呢,还是把精力分散给更多的孩子呢?作为教师通常把主要精力放在大多数孩子身上,虽然保证不了个个孩子优秀,但起码每个孩子都多少照顾到了。不过,换一个视角,作为父母,他们都会希望每一位老师都能像书中的老师那样对待自己的孩子。

作为教育工作者,由于种种主客观原因可能做不到最好,但是我们可以尽最大的努力去接近最好。那么,什么又是教育工作者的最好呢?也许津守老师在这本书中为我们指出的坐标就是其中之一。难道这个坐标真是一个好的选择吗?那么就让我们在实践中去思考、验证吧。况且,即使朝同一个目标进发,也会有不同的路,每个教育工作者都会因人、因地、因时、因事进行必要且灵活的调整。我想,引起教育工作者的思考,该是这本书的一个主要目的,也是作者的初衷。

津守老师为教育工作者指出了坐标。我们不妨用读完一本书的时间,乘上津守老师为我们开起的列车,驶向那个理想的坐标,沿途您会看到很多美好的风光,有些也许您曾经看到过,有些却是您从未见过的。欣赏着这些风光,会思绪万千,看着这些风景,我们要做的就是——思考。当您合上这本书的时候,您一定会发现这是一次温馨而又收获颇丰的旅行,感到不虚此行。

译者 刘洋洋

2009年6月于大阪

序

孩子是在游戏中成长的。游戏虽然是孩子的本能,但是如果没有成人有意识地引导,孩子是不会游戏的。现在这个时代更是如此。

这本书记录了从我作为一个保育者的第一天起在十二年间的经历与思考。

作为一个儿童的研究者,我已人到中年,度过了人生的大半时光。最初,我被御茶水女子大学附属幼儿园孩子们的游戏吸引住了,加入了这个行业。这所幼儿园,深受20世纪前半叶盛行的美国进步主义教育的影响。它不受限于固定的课程,在孩子自发的、用生命创造的游戏里,我看到了其人性教育的原型。同时,我也看到了让这样的课程能够成形的保育者的苦心。作为一个心理学者,我想通过客观的、实证科学的方法来明确这两者之间的关系。为此,我花费过多年的时间,可是后来不得不放弃这样的尝试。教育是人与人直接接触的工作,它既包括知性,也包括想象力等等人性的全部,现在想想放弃那样的研究是必然的。

20世纪六七十年代的日本处在一个经济高度发展的时期,早期智力开发教育的课程十分流行。因此,保育者的工作就是应用被科学证明过的有效果的方法。既然保育者的苦心和孩子的游戏都出现了危机,我就感到有从根本上改变研究方法的必要性。改变研究方法的经过已经写进了《教育研究转变的过程》一文中(《作为人的现象的教育研究》,1974年,津守真、本田和子共著)。那以后,我站在与孩子接触的人类学角度开始了思考。《儿童学的开始》(1979),《教育体验及思索》(1980),《自我意识的萌芽》(1984)等文章都是我从这一立场出发而写下的教育理论。那个时期我虽然有机会接触教育一线,但不是每天都能够和孩子们生活在一起。

1983年我来到了教育第一线,成为一个能和孩子时时在一起的教师。

我实践的场所是一个很小的、仅有30名左右从二三岁的幼儿到十二三岁孩子的特殊教育学校(这所学校加入了社会福利法人恩赐财团母子爱育会、爱育特殊教育学校及家庭指导团体)。我认为即使是有残障的孩子,同样是在游戏中成长的。在教育上,每一个孩子都是一样的。在那段教育实践期间,我写了《如何看待儿童的世界》(1987)和《教育工作的一天及周边环境》(1989)这两本书。

我每个月都把当时在教育工作中的行为、思考和发现发表在月刊《幼儿教育》(御茶水女子大学附属幼儿园编辑、福祿贝尔馆出版)里。现在出版的这本书,是我从十二年多的教育生活实践中选出并全面加以整理过的内容。按照年代顺序浏览一遍之后,我发现,每两年对保育者来说就有一个课题,因此本书按照时间顺序以两年为一段写成一章。

这本书是我对怎样才能通过游戏教育每一个孩子这个问题多年来思考的回答。希望这本书不仅对教育的研究者,而且也能对有经验的保育者、刚刚从事教育工作的教师和家长起到参考作用。

初版第四次印刷的附加说明^①

在本书第一版中,我使用过“障害”一词。障害的“害”是毒害的“害”。实际上,儿童们并没有带来任何的毒害。当我意识到这一点的时候,我不再使用这个词了。“碍”有挡路石的意思,从眼前把石头搬走障碍就不存在了。所以在再版修订的时候,我把“障害”全部改成了“障碍”,请允许我这样做。

^① 在日文中“障害”和“障碍”同音不同字,所以作者有此解释和改动。——译者注

目 录

先读者言——1

译者序——5

序——7

第一章 置身教育实践

——保育者的最初两年——1

- 一、第一天——留意孩子们开始做的小事——2
- 二、充满活力的教育工作的一天——6
- 三、存在和不存在的疑问——黄色玩具小汽车——10
- 四、自我实现的过程——13
- 五、从学年末到新学年开始——27
- 六、保育者停滞的时候——第二年的危机——29
- 七、对教育工作的再认识——34



第二章 寻常日子 追寻孩子的思想

——保育者的第三四年——37

- 一、同孩子们一起在他们的世界里前进,每时每刻都处在变化着的日常生活中——38
- 二、从相反的方向,同孩子们一起在他们的世界里前进——41
- 三、存在和节奏——43
- 四、儿童的自我实现及保育者的自我实现——47
- 五、一如既往——50

第三章 让“现在”充实起来

——保育者的第五六年：班主任——53

- 一、接受变化——54
- 二、和每一个孩子生活在“现在”——57
- 三、通过充实“现在”，孩子们开始成长——60
- 四、孩子们成长的一天——64
- 五、孩子们是通过身体行为探究人生的哲学者——67
- 六、与身体的疾病共同生存——70
- 七、教育的专业性 教育的合作性——73
- 八、班级——76

第四章 在教育工作中思考成长

——保育者的第七八年——81

- 一、在教育实践中思考成长——82
- 二、拥有和失去——从“有”到“无”——87
- 三、围绕“眼镜”的观察与思考——100
- 四、围绕肥皂泡的对话——自我实现的虚和实——103
- 五、设身处地进行教育——105
- 六、把状况作为一种表现来进行理解——109
- 七、辛苦摸索的每一天都是有意义的——111
- 八、昼夜之间——115
- 九、保育者的能力极限和实力——117

第五章 表现愿望和烦恼的游戏

——保育者的第九第十年——121

- 一、脸——122
- 二、来回走——126
- 三、来者不拒——130

四、拉着过去前进的人——133

第六章 保育者的智慧和身体的惰性

——保育者的第十一、十二年——137

一、归来的游戏——138

二、训练——140

三、早晨——142

四、原点——144

五、保育的智慧——通过深入地接触——145

六、保育既是身体的行为,也是智慧的行为——148

七、阻止身体惰性的力量——151

八、融合教育——153

九、保育的根本在这里——155

十、负担——157

十一、和孩子外出——159

十二、孩子梦想着的小小幸福——163

第七章 保育者的视野——167

一、深层次的视野——168

二、历史的视野——我生活的20世纪——174

三、教育实践者的视野——184

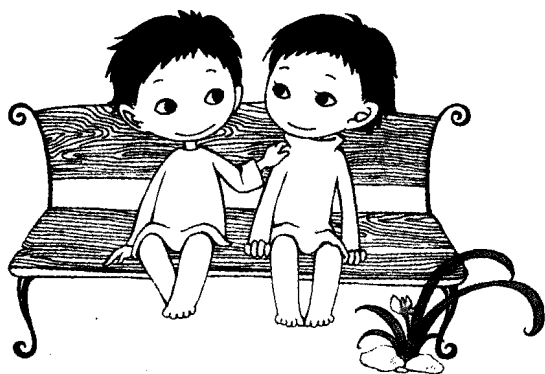
四、残障的视野——188

第八章 相遇·交往

——表现和理解;形成“现在”,
观察思考——191

跋——207

作者介绍——208



第一章

置身教育实践
——保育者的最初两年

在教育一线工作一天，就像在读一本书。有时是一边理解一边读，有时是不明其理地读。

——摘自当时的日记

怀着昨天的感动而度过今天。

——摘自当时的日记

① 第一天——留意孩子们开始做的小事

当决定把每一天接触相同的一群孩子作为生活的时候，面对在教育现场第一天所发生的事，对于任何人来说都应该是难忘的。我也一样，第一天的事至今一直记在心里。当时的感觉，当时的疑问，我都一直在反复思考。十几年过去了，有了很多的经历，现在想借助回忆来记录自己作为一个保育者的第一天，来思考“保育者的坐标”。

第一天

我来到院子里，正好遇到4岁的H和他2岁半的弟弟，他们由父母领着来了。已经有几个孩子在院子里玩，H却直愣愣地站在那里，这引起了我的注意。H站在

那里的样子是一个随时准备离开的姿势,如果我走近他,这个紧张着的孩子一定会感受到压力,于是我想找一个中介物。我把一个小铲子轻轻地放在了他身边,可弟弟先伸出了手。看得出玩具被拿走后,H流露出遗憾的表情。我又给H拿去一辆玩具卡车。于是H蹲下去,开始推动卡车。这时弟弟拿着小铲子开始往卡车里装沙,H也把小铲子插进沙坑里,铲沙装到卡车里。这时候,我蹲下身加入到他们中间,我保持这个姿态,让他们觉得我留在那里是想和他们一起做些什么。

从那以后,我常常有这样的体验:如果孩子们意识到我是有意识地在他们身边,而不只是随便站在那里看他们,那他们的行为就会有不同的变化。我的加入可以让孩子们获得这样的空间,既能和我近距离接触,又能有按照自己的想法自由活动的空间。正因为此,那一天我们三个人都开始了大量的活动。

培养自主活动的能动性对于孩子每天的生活和若干年后的生活都很重要。第一天那样的事例在本书中还有很多地方可以看到,不过,在第一天是预见不到后来的日子的。

在这里我想对第一天的工作记录做一说明。

我和孩子接触的时候:1. 相遇;2. 交往——表现和理解;3. 形成适时的行动;4. 观察与思考。相遇时,重视这个偶然的时机,站在对方的立场上行事。相遇后,把对方的行动理解为一种表现,并根据自己的理解去呼应。如何理解孩子是保育者要思考的问题。在此基础上,通过充实现实,向下一步发展。

回忆自己当时的体验,我认为进行思考的全过程都是教育工作。培养孩子的存在感、能动性、相互性、自我意识,这些都是幼儿教育的重要课题。对孩子来说,能实际感受到幼儿园是自己生活的地方,能做自己选择的事,能和他人互相协调,形成自我,这些都是发展其各种能力的基础。

以上观点是贯穿全书并反复讨论的课题。

保育者的行为	相遇;交往——表现和理解;形成适时的行动;观察与思考。
培养孩子的内容	存在感;能动性;相互性;自我意识。

第一天,我来到院子里,正好和被爸爸妈妈领来的4岁的H和他2岁半的弟弟相遇。直愣愣地站在那里的H引起了我的注意。我没有预想到会和这个孩子相遇。相遇是偶然的。这个孩子一直站着,是随时都准备离去的姿势。这是将孩子的行动看作是其表现时的理解方式。当时,H还没有在那个地方的存在感。我如